



# TIẾNG-DÂN

Chủ nhiệm kiêm Chủ bài  
HUYNH-THÚC-KHẮNG  
Quản lý  
TRẦN-DINH-PHIEN

La Voix du Peuple

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÁN  
53/12, đường Đôn, Ba, Un  
Giá-thép nội: 50đ  
Giá-thép: TIENGDAN HUE

Vàng làm den  
lòng người.

## Lại chuyện tìm vàng

CÓ LỄ VÀNG LÀ THỦ PHẠM

Chuyện hâm hâm ở Sầm son, Thành hóa, với nỗi một hồi, kể tìm người hâm, kẻ bán lén, người mua gian, gây ra một iản kịch lao xao rộn rực, có lâm kẽ bị lug và chuyện mua bán vàng ác. Sau thà vở chánh phả, vở cách sâng sít, đưa luận cảng bẩn rầm lên một khoảng khé dài, rồi sau nghe gió bắc, không đe bẩn đến nữa. Số vàng hâm to kia, vẫn nằm yên trong kho nhà nước, lướt thê là xong chuyện.

Tuy vậy, vàng là vật quý báu, có cái mảng lực giúp sống cho người đời, và cái sức hấp dẫn lòng người rất mạnh, nên ai đã thấy nó như in sâu vào trong nǎm mà không sao quên được. Nhưng chuyện «cướp vàng» giờ chays ràng cùn «vàng» đến lòng người ta mà chúng ta thường nghe, chính vì có đó.

Vì có đó mà chuyện vàng ở Sầm son - nay lại còn diễn một iản kịch nữa:

Ngày 4 Mai vừa rồi, dân làng Sầm diễn tân huyền Quang xuong là một lảng ở gần kho vàng Hải nhượng, tụ tập nhau rải đồng, chống bè ra nơi mỏ vàng trước định mò xem có được gì nữa không.

«Budge» ta, một người đội và 7 người lính khô xanh giò sét canh gác chò ác, áp lực dân 30 dân làng Hải nhượng chia ra làm hai toán thây bộ ra bát. Hai bên đánh nhau một trận rát kịch liệt trên mái nóc. Viện đội bị thương toàn cát sáu, 2 người dân làng Hải nhượng cũng bị thương. Linh khô xanh phải bắt 7 phát súng chí thiền, dân làng diễn nốt chịu giá tan. Hiện giờ nghĩa là gần trăm người đã bị bắt giải về huyền tra xét.

Bác, khi sang kia xuôi hiện không bô tinh gi cho dân mìn ác, mà lục + lug + kèo dài đến nay vẫn chưa thoát. Cứu + Được ngựa không phải là phái + của Tài ông xưa, sau mà dâng với chuyện hâm vàng này qua chông!

Nay dân làng diễn trên, nói nghe thi vần nguyệt: «& gần bên cạnh đó, đê mây lùn nay, hâ lgi không thấy nhung bợa dân mò được vàng hâm bị lug là thê nào? những người mua vàng hâm vàng, rước lây biết bợa nhien chuyện-e rồi sao? Kéo g kẹp mò không được, như mò được thi hâm ác minh có được hường dụng đai? Hưởng lại có đai jinh canh gác hâm ngay & đó. Vợy mà còn rả rea hợp llop, bông minh vòi nai + cảm địa + mà mò vàng!»

Tuy vậy, nói nghe thi vần ngu, nhưng cái nguy của bọn dân kia một phản tài cái tên dân của vàng họ lại mạnh xíp nám xáp bông, nên hâ ái mộng toong «mò được vàng» kia nảy ra, thi bọn dân ngay ác quan cát lop.

Chặng cho chuyện «hâm vàng» quan lop + không cần dân chuyện đời xưa hay chuyện ở xà xa nay,vin xem chuyện đồng thời xâng ra trong Nam vào ngày 1er Mai mới đây:

Bán Saigon ra ngày 6 Mai có dâng cái tin sau này: «Người thi Bán, ô đồng xám với Ng. thi Hương là vợ cái Thành Bằng, hay tôi lui với nhau.

Ngày 1er Mai, Bán dâng cho nhà thương, gặp bác thương di lâm để hâ sgi giấy chứng nhận công trên ghê lát. Sinh lồng tham, Bán lop tuy lop

## CHUYỆN ĐỜI

Tu mà cũng cần cái nào muôn lò

Người minh cải gi căng va lâm sango cả. Cả lâm được cải gi, bết được lâm gi, lâm đem phâ với người ta cải lò. Thủ nhất là cải bón thương lâm tri thức lgi phải cải bệnh lâm ác nhien hâm. Nghiem như trong cái lò khánh đâm Phật Thích ca ở trong lò, mây nhâ tri thức trong hội Phật họa mà cũng không tránh khỏi cải bệnh chung kia.

Lò khánh đâm Phật tuy rất long trọng và người ta xem đồng hòn xem hòn nào hâm, nhưng không hâm cải số người mà đeo rất hâm hâm, và số người đeo cải cũng như đeo cải hòn tay, hòn tay khác, có một họ g người châ g và mây cuộn diễn thuyết của những người tai mắt trong hội. Họ châ g là phái, vi đại Phật tuy xưa nay, ta vẫn nghe đâm, mây ta vẫn trang thay bợn thay ta bợn áo xanh, đê, đê cảng phâ, nhưng thay ta người nước ta một số đồng không bết Phật là gi. Như vay đổi với cải linh cảnh ác, hội Phật iờ là thay cải lò khánh đâm đầu tiên, đâm lè trong các bát giang nám dem gác lich Phật Thích ca và Phật giáo mà giang cho hàng mây ven người được nghe biết thi mới phái châ. Cái này, trong buổi giang đầu tiên ta cùi Thích giáo nhiên dem cải kinh «Ba la» một Bát nhâ lâm ra mây giang, rồi đến iá cùi Thích điện Hương iai dem giang kinh «A-di-đà», bát ai còn hâm cải gi được. Các bát có họa đê nghe giang mà cũng nghe ngựa ra, không là các chi đâm bát đâm con nghe nghe, thính thêng lôi iai mây Phật. Các nhâ tu giang kinh bằng châ Bán, châ nay họ đep cùi trang, châ «La» tinh hâm «H» lop, thi «La» két quâ cảng vây thay. (Chí có bát giang của ná cùi Thích điện «Vân» là được người ta hiểu và hoang nghinh nhiều, nhưng eai phan iai vân hép, ní cùi châ đổi với phai phu ná mây nói lò). Chán với các bát giang kia, người ta xem con anh cải ng vọng nghe nhà lág học Lé dâng Thâm thay phap. Nhưng quan đốc Thâm lại mới cho một mán ác hâm tên ná: «Tâm không phải ở trong người, không phải ở ngoài người... không vật gi eo, không vật gi không... chỉ bởi nhân đê gân hôi hiph...». Cùi nói chí cùi đâm iai đâm vân của cùi chánh hâm trưởng là một bát cùm vòi hoang thương, cùm on quan Thâm, cùm on các cùi Cùm mây, cùm on... cùm on... thi lè tát nhâi ná chí cùi giài tát mây bát cùm on thay.

Rút cục theo con mây tát zem thi cùi lò khánh đâm Phật vừa rồi chí là một nhip đê lòi với công châng, một nhip cho các nhâ iai cùi nhâ cùi sâ khô chò thay rộng, hoa nhâi cùi các minh mây thô, chí đât với cuộc tayen trapla Phật giáo, tát ngô nô không đê châi gi cùi. Bát nhâ mây ná châi cùi với sâ hâm mây lop nhâi lâm hâm cùi châi hâm Phât giáo là quan đê Lé, si quan Thâm bệnh tát nhâi hâm «A-di-đà» chô khô mây trong hâm thê người, nay quan ná: «tâm không phải ở trong người, không phải ở ngoài người» vây thi ngô ai có đai đâm hâm, quan mây bát đâm mây a đai châi thay!

Luật này hâm chô các nhâ bát chê bát ruou thuoc. Còn như các nhâ thường ta (nhut là các nhâ quan) bay ngâm ruou lây giac, hâ cùi cung ruou thuoc nồng trong abia và không bát cho ai, thi có pham cùm không? Đầu này cũng ngay, ai uống ruou thuoc nêu biết.

Nhà báo không khi nào nói cho ai biết tên người gởi bài

Bán báo ianh thoang có tiếp được thi cho các đai người hâm tên họ người viết bài dâng báo v. v... Vì ngâi vòi cùi ngâi ait, buộc nhâ báo phải giữ bí mật cho người thông tin, nên không thể trả lời cho ai biết cả, vòi các ngâi tayng biết.

Tiếng dâng

## XÂT TỘI, NHUNG BÁT MUA RƯỢU TY

Vì thấy rượu ty hâm không say, và được iai dân làng Đông son (THÀNH-HÓA) iai rượu lò, 12 giờ đêm ngày 8 Mai, hai ông chánh phâ Béon iai 8 người lính khô xanh, cùng tên Do (béon + đại bát rượu Poujolne ở Ham) iai lòi và lông ty (phâ Đông son) iai rượu lòi ngoai ruou và trong sâi khâi sâ, đai thang ngâi im, không ai biết. Đến mây sáng ngày 9 Mai, ông Béon và khâm-nhien-hâm trong lò, nhưng không hâm được vật gi. Cái thấy trong bang sâi đê có đồng hâm ruou, so tâu hâm kiêm Béon, hâ ông Béon đánh trát khêng vai, phâ iai nhà thương điều trị. Cùi lòi lý trường phâ gi vòi giay khâm-lòng mâm nâm 240 kg bát ruou. Ông Béon bảo: «xâ tát oba, nhưng iai lòi Đông son phâi mua cùi đại bát tên Do 300 lit ruou ty. Chê dịch lâng ty phâ bát mây người 28 đê mua ruou, đem vòi cho lâng uống say mà tit. Biết chuyện

## VĂN VĂN

Ngày lê Phật sanh

Ngày sanh Gio-lô vùa mới đê,  
Ngay lê ngày sanh của Phật lô.

Trong xâ khêp cùi châ châ châ châ,

Ngày đâm không dài lâng phâ nô,  
Khung vòi mây châ xâ kinh đê.

Ở chùa Diện đê lâm lò.

Đàn đâng sâng trai cùi đê,

Rước đâng rước Phật đâm lâm trai,

Thiên nam lâm nô vòi llop nôp,

Trên đê dưới sâng, người xem dùng

llop.

Hương hoa cùi ngayen soi mây ngay,

Lâng khâng lâng châng vòi ngay,

Ngâi nói đeo Phật châng hâm khâng.

Giai mây đêng dâng trai llop lâng.

Ngay ngay gop phâ thay đai mới,

Cùi khâng trâi nân trang bụi hâm!

Ngay nai đeo Phật qui thanh tinh,

Cùi tâng khâng đê cùi xe lanh.

Ngay ngay ở giang cuộc phâ hoa,

Câng vi hoan cảnh nân đê lanh.

Chung sâng thay lâng hâm châm ta,

Khô vòi trâm lân binh quâ sâ!

Ngay đê đê lâng châng cùi khâng riết

Budai tát đê đê đê đê?

Tu bát đê đê đê cao lop,

Tu lâm khâng châl ta cùi trai!

Nam-vô A-di-dâi cùi phap thay thay,

xia si châng sinh đê bai con ma ngâo nôi

ma đê.

Tu lâm

Chuyện «Tư ích đem

dâng ruou nước mây»

Tin này dâng Tiếng dâng số 787 ra

ngày 24/4/35, nay thành sự thay.

Việc đê lợi bay hâm, ông T. I. đê nói rõ, không cần nhắc lâi. Đây chí nói

công việc đương lâm và lời thao

phát của nân đê.

Phâ Tinh khâng quan các trước

châm châi vào Thái binh trang là

thay. Tuy biện thời cùi mây tâng

là dâng vòi việc vòi buôn bán,

chó nhut đê bát hâm ay, thi bom

trên vòi đê thu bay sâ luong xâng

nâu mây giông.

Hà quyết sau nay vòi ai, còn duy

trên chay bát mây đê mây lop,

vòi đê thay bát mây lop,

vòi đ

## Chính-Phù Dông-Pháp

# CUỘC XÒ SÔ DÔNG-PHÁP

600.000 VÉ 1\$00

Số trúng: 800.000\$

NHỮNG SỐ TRÚNG LÀ:

1 số	100.000\$
1 số	50.000
1 số	20.000
5 số	10.000
20 số	1.000
40 số	500
100 số	100
1200 số	25

Giá mỗi vé: 1\$

HÃY NÈN MUA MÀ CẦU MAY

Ngày xò sô : 31 JUILLET 1935

Trước mắt công chúng ai còn không tin?



Nhà thuốc LỢI-SANH-BƯỞNG sai một đoàn quảng cáo đi khắp cõi Đông Pháp cho sách Y KHOA GIA DUNG làm quảng cáo, lấy dầu, thuốc LỢI-SANH thi nghiệm trước mặt công chúng.

## Kết quả cuộc thi đèn của hàng Savon VIET-NAM

Ngày 29 Mars 1935, một ban trị sự gồm có qui ông: M. M. CHENE: Président de la Chambre d'Agriculture, HAASZ: Trésorier de la Chambre d'Agriculture, TRUONG VAN BEN: Chủ hàng savon VIET-NAM, NGUYEN HAO CA: Ingénieur agronome au S. e. Agricole, LAM VAN VANG: Ingénieur Chimiste (Office Indochinois du Riz).

PHAN KHAC SUU: Ingénieur d'agr. coll. Chargé du Bureau de documentation de la Chambre d'Agriculture

Bố chánh các đèn dự thi và định giải thưởng như sau này: Giải nhất: 50\$00 của M. Trần-văn-Hòa & Vuong-liem, Vinhlong. Giải nhì: 20\$00 của M. Trần-văn-Biên dit Yô Baixang, Travinh. Giải ba: 10\$00 của M. Tăng-văn-Sử, 192-194, Rue Albert Ier, Saigon.

Hàng savon VIET-NAM muốn rông chí người được họa họa từ M. Nguyễn-văn-Tain, Rue de Phuvinh, Phatdiêm (Backy) nên đặt thêm một giải thưởng thứ tư là 10\$00.

Các người được thưởng kè từ ngày nay có thể mua hàng tại hàng savon VIET-NAM ở Cholon hay muốn gửi manda đến nhà cung cấp, tiền sở phí manda sẽ trả bồi trong tiền thưởng.

HÀNG DẦU VÀ SAVON VIET-NAM CHOLON

## Bệnh Phun phong

Alô có bệnh Phun phong mà đã dùng cả các thuốc mọi nơi đều không khỏi, kịp dùng ngay thuốc Phun phong gia truyền số 13 (giá 1p.50) của Lé-huy-Phách Hanoi là sẽ khỏi hẳn.

Nếu không dùng, bệnh không bao giờ khỏi hẳn được.

Bệnh khí hư.—Bệnh khí hư thực nguy hiểm cho phái phu nữ, có khi mất sinh dục và sinh ra những chứng: huyết tinh, huyết lợn v. v. .

Phải bệnh này tấp dảng ngày thuốc số 27 BẢN CẨM KHÍ HU LÂM (giá 1p.00) và số 28 TẮO KHÁP KHÍ HU TRÙNG + thuốc số 29 trong sản minh (giá 1p.00), thì bệnh sẽ khỏi hẳn và lợi cho đường sinh dục và san.

LÉ-HUY-PHÁCH — 12, ROUTE SINH-TÙ, — HANOI (Tonkin)

ĐẠI LÝ CÁC NƠI: Huế: VĂN HÓA, 87 rue Paul Bert. Vinh: SINH HUY DƯỢC ĐIỆM, 69, rue de la Gare. Quinhom: TRẦN VĂN THẮNG, Avenue Khải Định. Phan Thiết: LÊ THÀNH HƯNG, rue Gia Long. Saigon: DƯƠNG THỊ KRUTÉN, 109 rue d'Espagne. Haiphong: NAM TÂN, 62, rue Boeuf.

## CÁC THUỐC HAY

Thuốc năm 1935.— Thuốc này công hiệu là thường, bắt sú hinh nhanh hay nhanh, ra mồ hôi buốt tê, sưng vùn đầu khởi sút, không hại sức khỏe mà tốt cho đường sinh dục, đặc biệt có thai, không cung ứng.

Tuyệt trùng lậu giang mai.— Saу khai khỏi bệnh Lậu và Giang-mai, ngừa tiêu rác (filaments) qui dài uốn uốn, rát thịt, rát gân, và trong ống tiểu tiện như kín đất. Phải dùng ngày thuốc số 12 TUYỆT TRÙNG LÂU GIANG (giá 1p.00) và BỎ NGÓ TĂNG TRÙ LÂM số 22 (giá 1p.00), mấy khói hồn được bệnh ngay liền kề.

Nếu không dùng, bệnh không bao giờ khỏi hẳn được.

Bệnh khí hư.—Bệnh khí hư thực nguy hiểm cho phái phu nữ, có khi mất sinh dục và sinh ra những chứng: huyết tinh, huyết lợn v. v. .

Phải bệnh này tấp dảng ngày thuốc số 27 BẢN CẨM KHÍ HU LÂM (giá 1p.00) và số 28 TẮO KHÁP KHÍ HU TRÙNG + thuốc số 29 trong sản minh (giá 1p.00), thì bệnh sẽ khỏi hẳn và lợi cho đường sinh dục và san.

LÉ-HUY-PHÁCH — 12, ROUTE SINH-TÙ, — HANOI (Tonkin)

ĐẠI LÝ CÁC NƠI: Huế: VĂN HÓA, 87 rue Paul Bert. Vinh: SINH HUY DƯỢC ĐIỆM, 69, rue de la Gare. Quinhom: TRẦN VĂN THẮNG, Avenue Khải Định. Phan Thiết: LÊ THÀNH HƯNG, rue Gia Long. Saigon: DƯƠNG THỊ KRUTÉN, 109 rue d'Espagne. Haiphong: NAM TÂN, 62, rue Boeuf.

## LẠI MỘT TÂN GIA-BÌNH THÀM KỊCH

Người có học thức sao nở thè?

Số báo 792 có dâng đầu dưới cái chuyện tên Trần-văn-Chieu-Nghé-An vì nó theo vụ bé mà đến giết vụ lớn. Nay dù luận Đá-thành đương với nói về một tân kịch giả định khác, tuy chưa xây ra án mạng nhưng dâng cho ta càng dâng ý hơn là vì cái vị trí của mấy vai trong tân kịch. Vụ này còn đương kiện tại tòa án Tourane; mỗi thứ năm có rất nhiều người ở Tourane và Faifo kéo đến nghe xú và ai nấy cũng mong biết được cái kết quả thế nào. Vậy nên xin thuật rõ theo những điều được nghe biết như dưới:

Vai chính trong tân kịch này là một vị Tham út sở công chánh, ông Phan văn Áu, người làng La-vang, thượng huyện Quảng dien, tỉnh Thừa Thiên. Ông Tham Áu là con út của Phan văn Quế, làm thư ký sở công chánh ở Huế, hiện có nhà tại trong thành. Trước 7, 8 năm lại đây ông thông Quế đã di cư về Phan thị Việt, con quan làng binh tri sự Phan-Xuan (hiện đã qua đời), người đồng làng, cho ông Tham Áu, lúc ấy còn là cậu Áu, một học sinh nghèo ở trường Quốc học Huế. Cậu Áu sau khi tốt nghiệp ở trường Huế thì deo đuổi ra học tại trường cao đẳng Công chánh Hanoi. Nhà ông Quế vì không được du học nhiều, nên sự áu học của cậu Áu một phần lớn đã nhờ bên cha mẹ vợ tự truy. Chẳng những thế mà riêng phần có Việt cũng thường xó bớt của nhà mà gửi riêng cho cậu để cậu tiêu xài và việc áo quần sạch sẽ.

Đến khi cậu Áu ra trường được bộ dụng tại Thuận Áu, cậu tham mưu tham dựa hướng chung cái thủ già dinh dâm ám. Nhưng cách mấy tháng sau cậu tham lại dời ra Hà-tinh, rồi ít lâu cậu lại dời tuốt ra Vinh.

Cái không khí gia đình của mưu tham xưa nay vẫn dâm ám, bây giờ lại có chút lay chuyển: mưu tham có trộm thấy được mấy bức thư của một người nữ trai giáo gửi cho chồng; trong trại mưu đỗ ra ngờ cho chồng từ ấy.

Người nữ trai giáo kia tức là cô Xuân Lan, lúc trước là một bạn học với cậu tham Áu, và sau có tốt nghiệp trường cao đẳng tiền học trước cậu, được bộ dụng nêu trai giáo mà cậu thi vẫn còn học & kính. Cô Xuân Lan đương tung sự ở Hà-tinh bằng phái dời về Faifo. Cậu Tham Áu và sau lại dời về Quảng-nghé.

Trong khi ở Hà-tinh, Vinh, lâm lịc mưu tham sự cho cái hạnh phúc gia đình tan nát, mà đỗ có nhiều lần trong cáo với chồng. Cậu tham vẫn thè thòi với mưu nói rằng cậu với cô X. L. chỉ là chò quen biết, và trước kia thân phụ cậu có định dì nói có ta cho cậu, chỉ vì có ta đã có việc làm, mà cậu thi là một cậu học sinh, nên người ta không già; chuyện có lỗ thối, chờ không diễn

## VIỆC TRỌNG NƯỚC

Một điều khuyết điểm trong

Hoàng thành  
HUE.—Trong hoàng thành, hiện nay có lập nhà throwsing của Nam triều, nhân dân trong thành nhớ đó, khi đến ôm thương, khôi phái sang nhà thương lớn, cũng dâng. Nhưng hiện trong thành chưa có nhà bán thuốc tây, đó là một điều khuyết điểm. Thời nay như đây trên 10 hòn, nhà Ông Ng. C. & bà Ông Công, quá sốt đâm có người trong nhà tráng giò, chất già thỉnh lanh, muỗi ra ngoài phủ mua một chiếc khép, mà cửa thành thi đóng, cửa trong thành thi không có tên bán thuốc tây. Bởi những có như có đó, nhà chuyên trách về việc y tế trong thành nên xin cấp cho trong thành có một hiệu thuốc tây.

Một người ở trong thành

Ấn trộm!

THỦA-THIỀN.—Bán tháng 2 tháng 4 ta, ở nhà bà Biên, làng Bán mòn (Phú Lộc), bị bọn ăn trộm đập rách đồ vật; sang ngày tháng 3, chưng giờ sáng, Tân Mão (nhà bà Biên, 41 tim dò, khi đến nhà thi Thủa, thấy đỗ vật và bọn ăn trộm đương ngũ, bọn ấy nghe tiếng, lùi thoát, mà tang vật còn ác, Tân Mão giờ sang, mới lùng sáu tại Xuân-Lai đền, qua ngày tháng 4 đã già tang vật và thi Thủa vào huyện.

Đi miệt Trời lão này, dân bay than

phiên vở sự rộm cắp, mổ giò qua trán nón đầy trát cát hơi 5-6 cm. Dân

Nạn bài diêm

THÀNH-HÓA.—Từ ngày 20 tháng 3 ta, tại 2 chùa Côn Lã, Mật sơn, và phủ Thành-lâm trong thành phố Thành-hóa mở đầm, có xin phép lập chợ, đánh lò mìn. Bị người ném chí, đánh chết bằng pháo và thuốc lá, như gãy kỵ thực mè, phong thuốc hoặc một bênh pháo tri giá

(Xem tiếp trang 4 cột 5)

BA MÔN THUỐC GIA TRUYỀN

KIÊN-TINH-BỘ-THẬN

Trị mộng liệt, di tinh, hoạt tinh, tiểu tiện vàng đặc, đau lưng và sau khi khỏi bệnh tinh, đang sáu được tuyển nọc.

Mỗi ngày 15 — 16g là 5g.

ĐIỀU-KINH

Trị đau bì tinh, ngực bất diễn, tháng trời tháng sáu, kỳ kinh das bụng v. v...

Mỗi ngày 15 — 16g là 5g.

KIÊN-NHI

Thuốc bồ trắc con rất khỏe diễn, xưa nay chưa có thuốc nào hay bằng. Trò 6m giấy, dung tiều diệt được bệnh cự.

Mỗi chai 10g.

Độc quyền daiduy

SINH-HUY DƯỢC ĐIỆM  
59 phố La-oo — VINH  
Đại lý HUẾ-VĂN-HÓA  
87 Paul Bert

## DẦU SINH-PHÁT

RẤT TỐI

Xúc mau ra tóc, xanh và dài  
Bán sá, bán lẻ tại

## VÂN-HÓA

87 Rue Paul Bert Hué

Có đại lý đủ các thứ thuốc cao đơn hoan tán như: Lê huy Phách, Ngũ Tinh được phòng, Tham thiên đường, Võ văn Văn, Võ định Dần, Ông Tiên, Điều nguyên được phòng, Kim hung được phòng, Chim én, chè thợ, Nhành mai, Lợi sanh đường v. v...

## THUỐC SÂU ĂN RĂNG

Hiệu THÔNG-HOAT QUẢNG-Trị

Giá 0\$14

Rất thần hiệu

## TRƯỜNG THƯƠNG - MÃI THIỆT HÀNH Ở ĐÀ-NẴNG

Chuyên mòn dày:

- 1) Tán Bút (Complaintes), 1 tháng, mỗi tháng 5p00.
- 2) Danh mập chờ mồi ngôn ngữ (Dactylographie), 6 tháng, mỗi tháng 5p00.
- 3) Viết chữ (Stenographie), 4 tháng, mỗi tháng 5p00.
- 4) Tiếng Pháp (Français), mỗi tháng 4p00.
- 5) Các thứ toán (Mathématiques), mỗi tháng 4p00.
- 6) Học ban ngày, hay ban đêm, cũng một giờ.
- 7) Tiểu học trẻ trung (Jeunesse).
- 8) Trường không nghỉ Vacances.
- 9) Ban học hè đầu, học sinh nào thi đậu, vẫn trường phải bằng cấp, có gian 20 Tourane, và gian Chánh-phòng Thương-mại kinh doanh.
- 10) Ban hè học, thời gian 1/2 năm, và gian

— Học ban ngày, hay ban đêm, cũng một giờ.

— Tiểu học trẻ trung Jeunesse.

— Ban hè học hè đầu, học sinh nào thi

đậu, vẫn trường phải bằng cấp, có gian 20

Tourane, và gian Chánh-phòng Thương-

mại kinh doanh.

Mỗi tháng 1p50 — Ngày 14 7p50

## CHỐ NÊN ĐỌC QUẢNG CÁO NÀY

Nếu Ngài BÀ  
CÔNG NHẬN RẰNG

## DẦU KHUYNH-DIỆP

LÀ HAY VÀ TỐT HƠN HẾT

TRONG CỘI DÔNG-PHÁP

## NGŨ TINH DƯỢC PHÒNG

## NHÂN-TẠO-HUYẾT | CÔ-TINH BỘ-THẬN

## CHÓ

Để dưỡng thận-thí — Lọc sạch máu bẩn — Làm cho khí huyết sung-tác — Công-dụng đặc-biệt là sát đực vi-trắng

Y

LÂU & GIANG-MAI, và các chứng sỏi, lở, ghè — Giả súng, trĩ, lỗ ứa, xanh xao — Đàn đê có mang dâng an-

thai — Ở-cá dâng chứng đỗ đà, men trùi lại tươi

đẹp.

Mỗi chai 1p50 — Ngày 14 7p50

Hai thứ thuốc này nói tiếng khét Đông-Pháp, ngoài những bức thư minh-lý đã dâng trước, nay xin dịch bản phân chia, do quan-sát ANTONINI ban khen thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT sau khi ngài đã thi-kiểm và phân chia tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE — HANOI như sau:

... . Thuốc này kinh tinh nhất sáu mươi một thó cây quý, trong đó sáu vị NHÂM-SÂM, chè theo phương pháp hắc chế Thủ-ky, hợp dụng cho người Asien có thể dài khí huyết, tăng sức khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouges du sang) tươi tốt trong sạch, và tái

trị được vi trùng lậu, giang-mai v.

Trị dịch được agit chứng nhiệt thuốc

# THUỐC OKASA

## NGƯỜI GIÀ HÓA TRẺ



Có nhiều người vì bộ hạch yếu đã thành ra lâm kinh bị liệt dương, trong mình thấy mực nhuya bùn bã, da thịt mòn mỏng co rắn. Nhưng người đó, dần ông hay dần bà, có thể chỉ trong vài tuần là lại khỏe mạnh như trước, lại trẻ ra nữa. Muốn vậy thì thế nào cũng phải dùng thuốc có chất hormone thật loli, chế rất kỹ lưỡng theo các cách mới xưa và xưa cũ của thiên.

Thuốc có hormone, hiệu OKASA, plus thiết khéo, chế theo cách riêng của ông lương y LAHUSEN tìm ra, bao giờ cách chế cách pha chế có xác rất cẩn thận, thời không thuốc hormone nào bằng, vì vậy các ông này thuốc hay khuyên uống thuốc này lắm. (OKASA đã chữa khỏi nhiều người mà các thuốc khác không chữa nổi). Muốn được gửi biểu sách in có về ảnh nỗi và thần thè và các thứ hạch, xin gửi cho bài tại : Laboratoires OKASA, 9, Faubourg Saint-Honoré, PARIS. Serv. 19°. OKASA "Bac" cho đàn ông, "Vàng" cho đàn bà, bao tại tất cả các hiệu bào chế, ở Huế : F. Imbert, Pharmacie Centrale de l'Indochine

Tourane : Grands Pharmaci Principales NGUYEN - TAO Rue Jules Ferry



### Dùng sữa “LE GOSSE”

Sữa “LE GOSSE”  
rất bò cho tất  
cả mọi người :  
có nhiều chất  
kem (Crème) rất  
tinh khiết.

Bao thầu cho  
Nhà - nước  
năm

1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de  
Pédagogie etc... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp hóa ở Đông - Pháp.  
MIỄU GIẤY XANH : Giá mỗi hộp ..... 0880  
Đại lý :

ESTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES  
HUE - TOURANE - QUINHON

# 害大五

1. Bánh thuốc phiện. Dùng thuốc này  
bỗ rái ôm đầm, song sói cho biết hét ngày  
mấy bữa, rồi bỗ mấy phát, xát hàn mây  
lướt. Thuốc viễn và nước uống thơm  
agon, ngọt. Nghiêm nhẹ 23-33 nặng 55-65  
kg khô.

2. Bánh xán (Bánh thốn trắng). Mỗi  
liều 1/2. Trữ tuyệt bánh xán.

3. Bánh mứt mảng mộng. Thuốc mới  
phát minh, mỗi kg 15 Mắt toát C550.

4. Bánh giang mai. Thuốc nước và viên

Nh 33-45 kg g 55-65 kg khô hầm.

5. Bánh lựu. Thuốc nước mỗi chai 23.

Nặng hai chai là khô.

Nguyên số lôa thường hàng tháng phân

TRẦN ĐỨC CÁNH

57 Hành-Tân-Nam-Đinh (Tonkin)

THƠ TÍN

Cùng ông Nguyễn dinh Túc.

Duy xuyen - Quảng nam

Được 2 bát thơ ca của ngài, vì dài mà  
trong dũng nhiều chữ Hán quá, nên  
không đăng được. Ngài có bài di sản chữ

Hán-Việt và Hán-Miền-Nam

Điều này là ngay sau bài thơ

“Túi mìn” của Nguyễn Nhạc

</

